Landes-Regierungs-Blatt

für das

Krakauer Verwaltungsgebiet.

Jahrgang 1855.

Erste Abtheilung.

XXXVIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 27. Oktober 1855.



DZIENNIK RZĄDU KRAJOWEGO

dla

Zarządu obrębu Krakowskiego.

Rok 1855.

Oddział piérwszy.

Zeszyt XXXVIII.

Wydany i rozesłany dnia 27 Października 1855.

189.

Ministerial-Erklärung vom 2. Oktober 1855,

(Reichs-Gesetzblatt, XXXVIII. Stück, Nr. 176, ausgegeben am 17. Oktober 1855),

über die zwischen der kaiserlich-österreichischen und der königlich-sächsischen Regierung zu möglichster Verhütung der Forst-, Jagd-, Fischerei- und Feldfrevel in dem beiderseitigen Gebiete abgeschlossene Übereinkunft.

(Ausgewechselt zu Wien am 5. Oktober 1855, gegen eine gleichlautende königlich-sächsische Erklärung ddto 31. August 1855).

Zwischen der kaiserlich-österreichischen und der königlich-sächsischen Regierung ist zu möglichster Verhütung der Forst-, Jagd-, Fischerei- und Feldfrevel in dem beiderseitigen Gebiete nachstehende Übereinkunft getroffen worden:

1.

Die beiderseitigen Regierungen verpflichten sich die Forst-, Jagd-, Fischerei- und Feldfrevel, welche ihre Unterthanen auf dem jenseitigen Gebiete verübt haben möchten, nach denselben Gesetzen zur Bestrafung zu ziehen, nach welchen dieß geschehen würde, wenn sie im Inlande verübt worden wären.

2.

Von allen Behörden und deren Organen soll zur Entdeckung der Frevler jede mögliche, den inländischen Gesetzen entsprechende Hilfe geleistet und die Untersuchung und Bestrafung der Forst-, Jagd-, Fischerei- und Feldfrevel so schleunig vorgenommen werden, als es nur immer thunlich sein wird.

Namentlich haben die zur Einleitung der strafrechtlichen Verfolgung wegen dergleichen Frevel bestellten Organe ihre Thätigkeit den, in dem Gebiete des anderen Staates von Angehörigen ihres Bezirkes verübten Freveln, sobald sie zu deren Kenntniß gelangen, ebenso zu widmen, als wenn dieselben innerhalb des ihnen angewiesenen Bezirkes verübt worden wären.

3.

Die zur Verhütung und Anzeige solcher Frevel verpflichteten Forst-, Jagd- und sonstigen Aufsichtsbeamten, Diener und Wachen, sowie insbesondere die Polizeibeamten und die Gensd'armerie der kontrahirenden Staaten, sollen befugt sein, bei Verfolgung eines solchen Frevlers oder der Gegenstände und Spuren der That sich in das Gebiet des anderen Staates zu dem Zwecke zu begeben, um bei den dortigen Ortsvorständen oder Behörden die Ermittlung des Thatbestandes und des Thäters und die zur Sicherung des Beweises erforderlichen Maßregeln, sowie, den Umständen nach, die einstweilige Beschlagnahme der entwendeten Gegenstände und die Festhaltung der Thäter zu beantragen.

Anträgen dieser Art sollen die Ortsvorstände und Behörden jedes der kontrahirenden Theile in derselben Weise genügen, wie ihnen dieß bei vermutheten oder entdeckten Freveln der gedachten Art in ihrem eigenen Distrikte zusteht und obliegt. Auch können die obigen Beamten und Organe des einen Theiles durch Requisizion ihrer vorgesetzten

189.

Ministeryalne oświadczenie z dnia 2 Października 1855,

(Dziennik Praw Państwa, część XXXVIII, Nr. 176, wydana dnia 17 Października 1855),

co do umowy zawartéj między Rządami Cesarsko-Austryackim i Królewsko-Saskim, celem powstrzymania ile możności przekroczeń leśnych, myśliwskich, rybołowskich i polowych w terytoryach obustronnych.

(Zamiana uskuteczniona w Wiedniu dnia 5 Października 1855 r. za równobrzmiące oświadczenie Królewsko-Saskie ddto. 31 Sierpnia 1855 r.)

Celem powstrzymania ile możności przekroczeń leśnych, myśliwskich, rybołowskich i polowych w terytoryach obustronnych, zawarły Rządy Cesarsko-Austryacki i Królewsko-Saski umowę następującą:

1.

Rządy stron obu przyjmują na się obowiązek, karać przekroczenia leśne, myśliwskie, rybołowskie i polowe, którychby się dopuścili poddani w terytorym drugostronném, wedle tych samych ustaw, wedle którychby się to stać miało, gdyby popełnione zostały w kraju właściwym.

2.

Celem odkrycia winowajców, w mowie będących, wszystkie władze i organa ich winny będą dawać wszelką pomoc możliwą, ustawom krajowym właściwym odpowiednią, a śledzenie i ukaranie przekroczeń leśnych, myśliwskich, rybołowskich i polowych tak śpiesznie przeprowadzoném być ma, jak tylko to uskutecznić się da.

W szczególności organa, powołane do wytoczenia postępowania karnego przeciw przekroczeniom takowym, winny w zawodzie czynności swych, co do przekroczeń, popełnionych przez przynależnych obrębu własnego w terytoryum Państwa drugiego, skoro tylko one ich wiadomości dojdą, przestrzegać obowiązków z tym samym udziałem, jak gdyby takowe popełnione były wewnątrz okręgu sobie przekazanego.

3.

Do zapobieżenia takimże przekroczeniom i do doniesienia o nich zobowiązani urzędnicy leśni, myśliwczy i inni dozorcy, słudzy i straże, równie jak w szczególności urzędnicy policyjni i żandarmerya Państw kontraktujących upoważnieni zostają w ściganiu takowego winowajcy lub w dochodzeniu przedmiotów i poszlaków czynu, udawać się do Państwa drugiego tym końcem, by u tamecznych przełożonych miejscowych lub władz uczynić wnioski, do wykrycia istoty czynu i winowajcy prowadzące, zarazem podać środki do uzasadnienia dowodu wymagane, niemniéj téż, by wedle okoliczności wyjednać tymczasowe zajęcie przedmiotów skradzionych i przytrzymanie sprawców.

Wnioskom tego rodzaju przełożeni miejscowi i władze każdéj ze stron kontraktujących w ten sposób zadosyć uczynić winni, jak to ich prawem i powinnością jest w przekroczeniach wspomnionych, dorozumiewanych lub odkrytych we własnym ich dystrykcie. Równie téż wyż rzeczeni urzędnicy i organa jednéj strony

Behörde von Seiten der zuständigen Behörde des anderen Theiles aufgefordert werden, entweder vor letzterer oder vor der kompetenten Behörde ihres eigenen Landes die auf den Frevel bezüglichen Umstände auszusagen.

4.

Die Strafe, falls eine Geldstrafe verhängt wird, und die Untersuchungskosten sollen demjenigen Staate verbleiben, in welchem das Erkenntniß gesprochen worden ist; der Betrag des Schadenersatzes und der Pfandgebühren aber an das betreffende Gericht desjenigen Staates abgeführt werden, in welchem der Frevel verübt worden ist.

5.

Den Protokollen und Abschätzungen, die zur Konstatirung des von den Angehörigen des einen Staates in dem Gebiete des anderen verübten Frevels von den hierzu in jedem Lande kompetenten Personen aufgenommen worden sind, ist von der zur Aburtheilung zuständigen Behörde derselbe Glaube beizulegen, welchen die Gesetze den Protokollen der inländischen Behörden beilegen.

6.

Gegenwärtige Übereinkunft hat auf unbestimmte Zeit in Kraft und Wirksamkeit zu verbleiben und für den Rücktritt von derselben wird eine vorgängige dreimonatliche Aufkündigung bedungen.

Zu dessen Urkund ist gegenwärtige Ministerial-Erklärung ausgefertiget und mit dem Siegel des kaiserlichen Ministeriums des Äußern und des kaiserlichen Hauses versehen worden.

(L. S.) Seiner kaiserlich-königlichen Apostolischen Majestät Minister des Äußern und des kais. Hauses:

Graf Buol-Schauenstein m. p.

190.

Verordnung des Justizministeriums im Einverständnisse mit dem Finanzministerium vom 10. Oktober 1855,

wirksam für Ungarn, Kroazien, Slawonien, die serbische Wojwodschaft mit dem Temeser Banate und Siebenbürgen,

über die Kompetenz der Gerichte zur Umwandlung der, wegen Gefällsübertretungen verhängten Geldstrafen in Arreststrafen und über die hiebei zu beobachtenden Grundsätze.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XXXVIII. Stück, Nr. 177, ausgegeben am 17. Oktober 1855.

191.

Erlaß des Ministeriums des Innern, des Finanzministeriums und des Armee-Ober-Kommando vom 13. Oktober 1855,

(Reichs-Gesetzblatt, XXXVIII. Stück, Nr. 178, ausgegeben am 17. Oktober 1855),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgrenze,

betreffend die Vergütung der Verpflegung der Militärmannschaft auf dem Durchzuge im Verwaltungsjahre 1856.

Für die nach dem §. 31 der Allerhöchsten Vorschrift über die Einquartierung des Heeres vom 15. Mai 1851 aus dem Staatsschatze (Militärfonde) zu leistende Vergü-

zawezwani być mogą drogą rekwizycyi swéj przełożonéj władzy przez właściwą władzę strony drugiéj, by albo przed nią samą, albo przed władzą właściwą kraju swego opowiedzieli stan okoliczności, do przekroczenia odnoszących się.

4.

Kara, jeżeli orzeczono karę pieniężną, tudzież koszta dochodzenia pozostawione będą temu Państwu, w którém orzeczenie nastąpiło; zaś kwota wynagrodzenia szkody, tudzież należytości zajęcia odwiezione być mają sądowi dotyczącemu tego Państwa, w którém przekroczenie popełnioném zostało.

5.

Protokołom i oszacowaniom, służącym do sprawdzenia przekroczenia, popełnionego przez przynależnych Państwa jednego w terytoryum Państwa drugiego, przypisana być ma ze strony władzy, do zawyrokowania powołanéj, ta sama wiarygodność, jaka z mocy ustaw przysłuża protokołom władz krajowych.

6.

Niniejsza konwencya pozostaje w mocy swéj i działalności przez czas nieograniczony, a w razie odstąpienia od niéj zastrzeżoném zostaje trzymiesięczne wypowiedzenie poprzednicze.

W dowód czego wydano niniejsze oświadczenie Ministeryalne przy zaobwarowaniu go pieczęcią Cesarskiego Ministerstwa Spraw Zewnętrznych i Domu Cesarskiego.

Jego Cesarsko-Królewskiéj Apostolskiéj Mości
Minister Spraw Zewnętrznych i Domu Cesarskiego:
Hrabia Buol Schauenstein m. p.

190.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości w porozumieniu z Ministerstwem Finansów z dnia 10 Października 1855,

obowiązujące w Węgrzech, Kroacyi, Slawonii, w Województwie Serbskiém wraz z Banatem Temeskim i w Siedmiogrodzie,

o właściwości sądów w razie zamienienia kar pieniężnych, orzeczonych z powodu przestępstw co do dochodów Skarbowych, na kary aresztu, tudzież o zasadach przy tém zachować się mających.

Obacz Dziennik Praw Państwa, część XXXVIII, Nr. 177, wydaną d. 17 Paźdź. 1855.

191.

Rozrządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, Ministerstwa Skarbu i Nadkomendy Wojsk z d. 13 Października 1855,

(Dziennik Praw Państwa, część XXXVIII, Nr. 178, wydana dnia 17 Października 1855),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza wojskowego,

o wynagrodzeniu zaprowidowania żołnierstwa w przechodzie, ustanowioném na rok administracyjny 1856.

Wynagrodzenie, mające być uiszczone ze skarbu Państwa (funduszu wojskowego) stosownie do §. 31 Najwyższego Przepisu o kwaterunku wojska z dnia

tung, der einem Manne vom Feldwebel und den gleichgestellten Chargen abwärts beim Durchzuge vom Quartierträger gegebene Mittagskost, hat mit Rücksicht auf Ergebnisse der veranlaßten Erhebungen der in den Kronländern während des Jahres vom 1. August 1854 bis Ende Juli 1855 bestandenen Rindfleischpreise in dem Jahre vom 1. November 1855 bis Ende Oktober 1856 folgende Vergütung für Einen Tag stattzufinden:

In	Niederösterreich	mit	neun und einem halben	Kreuzer	Konvenzions-	Münze.
„	Österreich ob der Enns	mit	sieben und einem halben	Kreuzer	Konvenzions-	Münze.
„	Salzburg	„	acht	„	„	„
„	Steiermark	„	sieben und einem halben	„	„	„
„	Tirol	„	neun und einem halben	„	„	„
„	Böhmen	„	acht und einem viertel	„	„	„
„	Mähren	„	acht und einem halben	„	„	„
„	Schlesien	„	acht und einem viertel	„	„	„

In dem Verwaltungsgebiete der Statthalterei zu Lemberg für die Stadt Lemberg mit sieben Kreuzer Konvenzions-Münze.

Für alle übrigen Gemeinden mit sechs und einem halben Kreuzer Konv.-Münze.

In dem Verwaltungsgebiete der Landesregierung zu Krakau mit sieben und einem halben Kreuzer Konvenzions-Münze.

In der	Bukowina	mit	fünf und drei viertel	Kreuzer	Konvenzions-	Münze.
„	Krain	„	sechs und einem halben	„	„	„
„	Kärnthen	„	sieben	„	„	„
„	dem Küstenlande	„	sieben und drei viertel	„	„	„
„	Dalmazien	„	fünf	„	„	„

In dem Verwaltungsgebiete der Statthalterei zu Mailand mit neun Kreuzer Konvenzions-Münze.

In dem Verwaltungsgebiete der Statthalterei zu Venedig mit acht und drei fünftel Kreuzer Konvenzions-Münze.

In dem Verwaltungsgebiete der Statthaltereiabtheilung Ungarns zu Ofen mit sieben Kreuzer Konvenzions-Münze.

In dem Verwaltungsgebiete der Statthaltereiabtheilung Ungarns zu Preßburg und Ödenburg mit sechs und einem halben Kreuzer Konvenzions-Münze.

In dem Verwaltungsgebiete der Statthaltereiabtheilungen Ungarns zu Kaschau und Großwardein mit sechs Kreuzer Konvenzions-Münze.

In der serbischen Wojwodschaft und dem Temeser Banate mit sechs und einem halben Kreuzer Konvenzions-Münze.

In Kroazien und Slawonien mit sechs Kreuzer Konvenzions-Münze.

In Siebenbürgen mit fünf und einem halben Kreuzer Konvenzions-Münze.

Freiherr von **Bach** m. p. Freiherr von **Bruck** m. p. Freiherr von **Bamberg** m. p.

15 Maja 1851 r. za obiad, żołnierzowi od felfebla i szarż jemu równych niżéj idąc, dany w przechodzie ze strony kwaterodawcy, ze wzgiędem na wyniki dochodzeń co do dotychczasowéj ceny mięsa, spowodowanych w krajach koronnych w ciągu roku od 1 Sierpnia 1854 aż do końca Lipca 1855 r., nastąpić ma w roku od 1 Listopada 1855 r. aż do końca Października 1856 r. od dnia w sposób, poniżéj wyszczególniony, a to:

W Niższéj Austryi po kwocie krajcarów dziewięć i pół monetą konwencyjną.						
„ Austryi powyżéj Ensy po kwocie krajcarów siedm i pół monetą konwencyjną.						
„ Solnogrodzie	„	„	„	ośm	„	„
„ Styryi	„	„	„	siedm i pół	„	„
„ Tyrolu	„	„	„	dziewięć i pół	„	„
„ Czechach	„	„	„	ośm i jednéj czwartéj		„
„ Morawii	„	„	„	ośm i pół		„
„ Szląsku	„	„	„	ośm i jednéj czwartéj		„

W okręgu administracyjnym Namiestnictwa Lwowskiego w mieście Lwowie po siedm krajcarów.

We wszystkich innych gminach po sześć i pół krajcara monety konwencyjnéj.

W okręgu administracyjnym Rządu krajowego Krakowskiego po krajcarów siedm i pół monetą konwencyjną.

W Bukowińskiém po krajcarów pięć i trzy czwarte monetą konwencyjną.					
„ Krainie	„	„	sześć i pół	„	„
„ Karyntyi	„	„	siedm	„	„
„ Pobrzeżu	„	„	siedm i trzy czwarte	„	„
„ Dalmacyi	„	„	pięć	„	„

W okręgu administracyjnym Namiestnictwa Medyolańskiego po dziewięć krajcarów monetą konwencyjną.

W okręgu administracyjnym Namiestnictwa w Wenecyi po ośm i trzy piąte krajcara monety konwencyjnéj.

W okręgu administracyjnym wydziału namiestniczego Węgierskiego w Budzie siedm krajcarów monetą konwencyjną.

W okręgu administracyjnym wydziału Namiestnictwa Węgierskiego w Preszburgu z Oedenburgiem po sześć i pół krajcara monety konwencyjnéj.

W okręgu administracyjnym wydziałów Węgierskiego Namiestnictwa w Koszycach i Wielkim Warażdynie po sześć krajcarów monety konwencyjnéj.

W Województwie Serbskiém wraz z Banatem Temeskim po sześć i pół krajcara monety konwencyjnéj.

W Kroacyi i Slawonii po sześć krajcarów monety konwencyjnéj.

W Siedmiogrodzie po pięć i pół krajcara monety konwencyjnéj.

Baron **Bach** m. p. Baron **Bruck** m. p. Baron **Bamberg** m. p.